

12-22-1944

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1944-12

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. 1

22 DE DEZEMBRO DE 1944

N.º 47

UM VETERANO DO AR PARANINFA A 10.ª TURMA DE GRADUANDOS

DISCURSO DO BRIGADEIRO DO AR AMILCAR V. PEDERNEIRAS

"Sumamente desvanecido com a atenciosa lembrança do meu nome, pelo meu distinto camarada e amigo Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, para paraninfo da Décima Turma da Escola Técnica de Aviação de São Paulo, é com imenso júbilo que aqui me encontro entre vós no desempenho desta honrosa incumbência.

De há muito atastado do agradável convívio diário dos meus camaradas da aeronáutica pela própria natureza das funções que fui chamado a exercer na mais alta Corte da nossa Justiça Militar, é com prazer que me prevaleço da oportunidade para dirigir algumas breves palavras de encorajamento e de orientação aos graduandos de hoje — encorajamento pelo muito que quero à Aeronáutica e pela confiança que deposito no seu futuro sempre crescente; — de orientação pela experiência que nela adquiri e que me autoriza a lhes dar alguns conselhos.

Iniciei-me na Aviação faz 25 anos, no tempo em que voar era considera-

do ato temerário, para não dizer de loucura... Naquela época, desnecessário dizer-vos, todo o material era de fato frágil e precário, e o pessoal, — quer os pilotos, quer os mecânicos, simples amadores destemidos, cheios de boa vontade

"I was greatly flattered when my comrade and friend Lieut. Col. Av. Eng. João Mendes da Silva asked me to sponsor the Tenth Group of graduates, and I want to say I feel greatly honored to be here.

"Although I have long been kept from daily contact with my comrades in aviation because of the nature of my duties in our highest Court of Military Justice, it is for me a great pleasure to have the opportunity to address a few short words of encouragement and guidance to those who are graduating today— words of encouragement because of my great love for aviation and the confidence I place in its ever growing future; words of guidance because the experience I gained in aviation allows me to give you some advice.

"I started out in aviation 25 years ago at a time when flying was considered a daring act, not to mention a crazy one. At that time, it is needless to say, all material was very fragile and unsafe; and personnel,

either pilots or mechanics, consisted of fearless amateurs who had lots of good will, faith and enthusiasm but no knowledge of experience.

"As the years passed, aviation progressed at a dizzy pace; and our development, dating from



Brigadeiro do Ar Amílcar V. Pederneras

de, de fé e de entusiasmo, mas vazios de conhecimentos e de experiência.

A medida que os anos foram passando o progresso da aeronáutica tornou-se vertiginoso; no que nos diz respeito, o nosso desenvolvimento data dos últimos três anos.

Em consequência, dia a dia cresce a responsabilidade do pessoal e a necessidade de uma especialização conscienciosa pela complexidade do material moderno.

Torna-se cada vez mais importante o espírito de disciplina e de cooperação por parte de todos os elementos da Força Aérea; em suma, o que os americanos pitorescamente denominam "team work", isto é, trabalho de equipe, em que cada elemento tem uma missão bem nítida e determinada a desempenhar e onde o êxito do conjunto depende da disciplina e sãia noção da responsabilidade de cada um.

Quanto à nossa Escola:

Recordo-me bem do que vi, há pouco mais de um ano, quando aqui estive em visita. Cogitava-se ainda da sua organização. Todas as instalações e dependências da antiga Hospedeira da Imigração estavam sendo reformadas e reconstituídas. O material de instrução e os instrutores, em grande parte, estavam sendo transportados dos Estados Unidos.

Pois bem, nesse curto espaço de um ano a Escola entrou em pleno funcionamento e enriqueceu a nossa Aeronáutica com um contingente de cerca de trezentos especialistas de primeira ordem.

Isto diz bem da eficiência e do magnífico trabalho da Organização Riddle, em boa hora introduzida no Brasil, e da dedicação e perseverança dos instrutores, firmemente orientados, sob o ponto de vista militar, pela mão habil e forte do Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva.

Graduandos da Décima Turma!

Ides receber as insígnias tão merecidas quanto ansiosamente almejadas.

Tivestes a ventura de cursar uma Escola modelar sob todos os pontos de vista e única no gênero, entre nós.

No decorrer da vossa vida profissional lembrai-vos sempre dos sábios ensinamentos aqui ministrados com carinho e segurança.

Segui à risca os conselhos dos vossos dedicados instrutores que tudo fizeram em vosso benefício e para o bem da nossa Aeronáutica.

Assim procedendo sempre estareis bem com a vossa consciência e tereis a certeza de haver cumprido a vossa patriótica missão, correspondendo às justas esperanças que em vós deposita a Nação, ao ingressardes hoje na Aeronáutica Militar, justamente no instante em que ela exige o máximo de esforços conjugados.

Alunos da Décima Turma! Eu vos saúdo e vos desejo as maiores felicidades".

the last three years, progressed in a like manner.

"As a consequence there is a daily increase in the responsibility of personnel as well as the necessity for consciencious specialization to cope with the complexity of modern materiel.

"The spirit of discipline and coöperation on the part of all in the Air Forces is getting more and more important; in short, it is what the Americans picturesquely call team work—each individual has a clear and determined duty to perform and the success of the group depends on the discipline and responsibility of each and every one.

"I remember well what I saw when I visited this school a little more than a year ago. At that time its organization was still being thought of. All buildings and installations of the former immigration Building were undergoing changes and being rebuilt. Material for instruction and instructors were in a large part being brought from the United States.

"Since then, in the short space of one year, the school has got into full operation and enriched our aviation with a group of about 300 first class specialists.

"This speaks well for the efficiency and magnificent work of the Riddle organization—which was brought to Brazil at a good time—and for the dedication and perseverance of the instructors who from a military point of view are firmly guided by the strong and able hand of Lieut. Col. Av. Eng. João Mendes da Silva.

"Graduates of the Tenth Group.

"Go receive the insignia which you deserve and have been longing for.

"You have had the good fortune to attend a model school in every sense of the word which among us is the only one of its kind.

"During your professional life always remember the instruction you received here.

"Follow to the letter the advice of your instructors who did everything for your benefit and for the good of our aviation.

"In this way you will always have a clear conscience and be sure you have fulfilled your patriotic duty corresponding to the hopes the Nation places in you on your entry into military aviation at a moment when a maximum of combined efforts is demanded.

"Students of the Tenth Group! I salute you and wish you good luck."

Discursos e homenagens ao paraninfo; como decorreram as cerimônias

A formatura da Décima turma de especialistas de aeronáutica deu o grato ensejo da presença, nesta Escola, do Brigadeiro do Ar Amílcar V. Pederneiras, que fora convidado a paraninfo os novos graduandos. Oriundo da arma de

The graduation of the Tenth Group of technicians was witnessed by Air Brigadier Amílcar V. Pederneiras who was invited to sponsor the new graduates. He was in the artillery from December 21, 1911, until 1919 when he was



FORMATURA DA DÉCIMA TURMA DE ESPECIALISTAS



- 1) O Brigadeiro de Ar Amílcar V. Pederneras, paraninfo da 9.ª turma, ao entregar um prêmio a um formando. — 2) Da esquerda para a direita: Sr. Edwin P. Stahl, Sr. John Paul Riddle, Brigadeiro do Ar Pederneras, que paranifou a turma, e Brigadeiro Appel Neto, Cmte. da 4.ª Zona Aérea, figuras que já de muito se vêm notabilizando como concretizadoras dos ideais da E. T. Av. — 3) Sr. Joseph Troxell que já de muito se vêm notabilizando como concretizadoras dos ideais da E. T. Av. — 4) Quando pronunciava brilhante discurso o Cmte. da E. T. Av. Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva. — 5) Grupo de formandos garbosamente perfilado perante o palanque oficial. — 6) O paraninfo ao cumprimentar um dos formandos. — 7) Um momento tocante é o da colocação das divisas pelas madrinhas.

Artilharia do Exército passou para a arma de Aviação em 1919; desde o dia 21 de dezembro de 1941, ao ser transferido para a Aeronáutica em seguida à formação do novo Ministério chefiado por Salgado Filho, foi promovido ao posto que ora ocupa. Por decreto de 17 de abril de 1942, o sr. Presidente da República nomeou-o Ministro do Supremo Tribunal Militar, onde vem prestando serviços inestimáveis, dados os seus profundos conhecimentos adquiridos numa longa carreira de quasi 33 anos.

AS CERIMÔNIAS DA FORMATURA

Além do paraninfo e sua filha, senhorita Amelia Pederneiras, estiveram presentes numerosas autoridades e convidados às cerimônias de sábado, achando-se também em visita à Escola por essa ocasião o Capitão Van Ness, da Armada Norte-Americana. As solenidades foram abertas com o hasteamento das Bandeiras, hinos patrióticos e pela leitura do boletim, feita pelo sr. Capt. Bueno Brandão. Falou então o sr. Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, que depois de discorrer sobre a personalidade do paraninfo, apresentou as despedidas da Escola aos novos graduandos e incitou-os a não desmentirem as lições de civismo que nesta casa receberam.

A seguir falou o Sr. James Blakeley, despedindo-se da escola e dos amigos com comoventes palavras.

DISCURSO DO SNR. JOSEPH TROXELL

Em nome dos instrutores, usou da palavra o sr. Joseph Troxell, cuja oração damos a seguir: "Em nome de todos os seus professores, aproveito esta oportunidade para apresentar a cada um de vocês da 10.ª turma as nossas mais sinceras felicitações.

Sabemos que todos vocês, já de há muito, esperavam por este dia e que cada um ansiava pelo dia em que se tornaria o possuidor daquelas três listas — aquelas três listas que de hoje em diante vocês usarão em seus braços e, pelas quais, daqui para o futuro, vocês serão reconhecidos como sargentos.

Contudo, vocês não são os únicos a se sentirem orgulhosos; seus instrutores e todos os mais ligados a esta Escola também se sentem orgulhosos — vocês pelos seus feitos e nós de vocês e da sua Escola.

Reunidos, somos partes desta grande instituição que é dedicada ao progresso da aviação brasileira, fortalecendo portanto, os laços que unem os povos dos nossos dois países.

Nós americanos do Norte que viemos para o seu Brasil — para morar e trabalhar com vocês durante estes meses passados, jamais os esqueceremos e a esta agradável experiência.

Ter tomado parte nesse trabalho de cooperação, na construção desta escola e tê-los iniciado no caminho que os tornará especialistas nas diversas fases técnicas da aviação, tornar-se-ão recordações que alimentarão nossas vidas.

Entre estas experiências, que nunca serão esquecidas, estão as cerimônias, aos sábados pe-

transferred to aviation. On being transferred to the aeronautics, immediately following the formation of the new ministry headed by Salgado Filho, he was promoted to the position he now occupies.

By the decree of April 17, 1942, the president nominated him minister of the Supreme Military Tribunal. In this capacity he is rendering outstanding service through knowledge gained along a career of almost 33 years.

THE CEREMONIES

Besides the guest of honor and his daughter, Miss Amélia Pederneiras, numerous authorities and guests, including Capt. Van Ness of the U. S. Navy, were present. The ceremonies were opened with the hoisting of the flags, the national anthems, and the reading of the bulletin by Capt. Bueno Brandão.

Having introduced the sponsor, Lieut. Col. Av. Eng. J. Mendes da Silva, in the school's name, took leave of the graduates and reminded them not to be unworthy of the lessons of patriotism that they learned here.

Next Mr. Blakeley who was transferred to the States, said a few farewell words.

MR. JOSEPH TROXELL'S SPEECH

Mr. Joseph Troxell who spoke in the name of the instructors said:

"On behalf of all of your teachers I want to take this opportunity to extend to each of you in the Tenth Group our "Heartiest Congratulations."

"We know that you have looked forward to this day for some time—and that each of you has cherished the day when you would be the proud possessor of those three stripes—those stripes which from this day on, you will wear upon your arm, and by which you will henceforth be known as Sergeants.

"You, however, are not the only ones who are proud, your instructors and everyone connected with this school is proud—you of your accomplishments—and we, of you and your school. Together we make up this great institution which is devoted to the enhancement of Brazilian aviation and hence the strengthening of the Ties which bind the peoples of both of our countries.

"We Americans of the North who came here in your Brazil—to live and to work with you during these past months we will never forget you and this fine experience. To have had a part in the cooperative venture of building this school and to have started you on the road to becoming leaders in the Technical phases of aviation, will become memories to cherish all of our lives.

"Among these experiences which shall never be forgotten are these Saturday morning exercises because, on these graduation mornings when the flags of both of our countries are raised and fly together in the breeze, and when the cool morning air is filled with our voices singing the national anthem of Brazil and the Star Spangled

la manhã, em dias de formatura, quando as bandeiras de nossas pátrias são hasteadas e tremulam juntas acariciadas pela briza e, quando esta mesma briza fresca da manhã vibra ao som de nossa voz que entoam o Hino Nacional Brasileiro e o "Star Spangled Banner" dos Estados Unidos, passamos por momentos de profunda emoção. Este momento é verdadeiramente simbólico do modo como dois grandes povos podem trabalhar unidos.

Nos Estados Unidos nós, algumas vezes, nos referimos à nossa Cerimônia de Graduação, como o começo — e nós procuramos realçar que este começo deve ser comemorado como o Dia do Começo, o primeiro dia — o dia em que os graduados começam realmente a aprender. Nos Estados Unidos dizemos aos nossos alunos que, somente quando deixam a Escola e entram na vida prática, quando irão realizar seus principais interesses ou especialidades, é que realmente se tornam especialistas e líderes. Enquanto permaneceram nesta Escola, vocês nos impressionaram com sua ambição de aprender — sua sede de saber, o seu zelo por vencer conseguindo manter sua firmeza de espírito.

Nosso mais ardente desejo é simplesmente que vocês continuem a apresentar estas mesmas características em suas ocupações diárias. Então, este poderá ser verdadeiramente um "Dia de Começo" — e todos os ideais da E. T. Av., serão alcançados. Os ideais da nossa Escola serão revelados por vocês e seu trabalho, em qualquer canto de seu vasto país, onde quer que vocês estejam, e assim as mais ardentes esperanças do futuro de seu país, na Aviação, serão realizadas.

Antes de terminar eu desejo acrescentar mais uma coisa em nome de todos os americanos do norte a todos os Brasileiros. Na próxima semana todo o mundo celebrará o nascimento de Cristo que simboliza, "Paz na Terra e boa vontade para com os homens", neste espírito lhes dizemos Boas Festas e um Feliz Ano Novo.

A seguir tomou a palavra o representante dos alunos, Anselmo Gagliardi, tendo pronunciado bela oração, que foi muito apreciada.



Dois alunos do dpto. de Aviação consertando um avião que, para esse fim, se encontra em Cumbica.



1.º plano: Sr. John Paul Riddle, Brig. do Ar, Amílcar Velozo Pederneras, Brig. do Ar, Antonio Appel Neto —
2.º plano: Ten. Cel. Mafra, chefe do Estado Maior da 4.ª Zona Aérea; prestam continência ao ser hasteado o pavilhão nacional.

Banner of the United States, we experience a moment of deep emotion. To be moved on such an occasion is indeed justifiable. Truly such a moment is symbolic of the way two great peoples can work together.

"In the United States of America we sometimes refer to our Graduation Ceremony as a commencement—and we emphasize that the Commencement Day is set aside to commemorate the Beginning Day—the day on which the graduates really begin to learn. We tell our students that it is only when they go out into the world to practise their major interests or specializations that they will become experts and leaders. While you have been in this school you have impressed us with your eagerness to learn—your desire for knowledge—your zeal to achieve and last but not least your manliness of spirit.

"Our wish for you today is simply that you will continue to exhibit these characteristics in your daily tasks. Then truly this shall be a Commencement Day—and everything for which E.T.A.V. stands shall be achieved. The ideals of our school will be visible in you and your work in whatever corner of your vast country you will be located, and the fondest hopes of your country's future in Aviation realized.

"Before finishing I would like to add one more thing in the name of all the North Americans to all the Brazilians. Next week the whole world will celebrate the birth of Christ, which symbolizes "Peace on earth and Good Will to Men." In this spirit we say "A Merry Christmas and a Happy New Year."

Em seguida, encerrando a série de orações, o Brigadeiro do Ar Amílcar Sergio Pederneiras pronunciou o discurso que vai publicado nesta edição.

A ENTREGA DE DIPLOMAS

Feita a colocação das insígnias da F.A.B. pelas madrinhas dos novos graduandos, procedeu-se à chamada e entrega dos diplomas. Estes foram transmitidos aos jovens pelo paraninfo, pela senhorinha Amélia Pederneiras, Sr. James Blakeley, Sr. John Paul Riddle, Cel. Henrique Fontenelli e Sr. Edwin P. Stahl. Também foi entregue o prêmio de aplicação, atribuído ao aluno Helio Ferdinando.

HOMENAGEM AO PARANINFO

Encerradas as solenidades, na Sala de Comando da Escola, realizou-se a homenagem da turma ao paraninfo, sendo nessa ocasião oferecido ao Brigadeiro Amílcar um mimo, como lembrança dos alunos que ora encerravam seu curso.

OS NOVOS GRADUADOS

São estes os novos graduados que constituem a Décima Turma:

Hemetério Raimundo Guedes
Oswaldo Sampaio
Helio Verdinassi
Laurindo Costardi
Oswaldo Passini Germano
Mariano de Mello Galante
José Rodrigues da Silva
Anselmo Gagliardi

Sebastião Homero Freire
Onofre Lopes de Oliveira

MOTORES

SISTEMAS ELÉTRICOS

We next heard from Anselmo Galhard, who represented the students.

Following we heard the words spoken by Air Brigadier Amílcar Sergio Veloso Pederneiras which are being printed in this issue.

AWARDING PRIZES

After the pinning on of the F.A.B. insignia by the god mothers, the graduates received their diplomas from the guest of honor, Miss Amélia Pederneiras, Mr. James Blakeley, Mr. John Paul Riddle, Col. Henrique Fontenelli and Mr. Edwin P. Stahl. The proficiency prize was awarded to the student Helio Ferdinando.

GIFT PRESENTED TO THE GUEST OF HONOR

Later in the Military head quarters the students paid their respects to their guest of honor and presented him with a souvenir.

THE NEW GRADUATES

The nine graduates who made up the Tenth Group were:

O VÔO ATRAVÉS DAS ÉRAS

VII — A Contribuição de Leonardo da Vinci

"Se a realização não for para mim, se-lo-á para um outro. O espírito não pode mentir; e o homem que souber tudo e possuir asas, será certamente, como um deus".

Estas palavras proféticas foram pronunciadas por Leonardo da Vinci, mais ou menos na época em que Colombo aprobeu para uma nova rota à Índia e descobriu a América.

Grande parte da vida do grande artista foi devotada ao estudo da aeronáutica e ele traçou planos para um helicóptero e um paraquedas. Um de seus discípulos, Astro, ficou aleijado para o resto da vida, numa tentativa de voar com uma das máquinas imaginadas por da Vinci.

Da Vinci baseava seus planos de aparelhos volantes nos estudos do vôo das aves. Muitos de seus desejos ainda permanecem como testemunha de sua compreensão dos princípios fundamentais da aviação.

Leonardo da Vinci viveu de 1452 a 1519 na Itália e é mais conhecido por suas telas "Mona Lisa" e "A Santa Ceia".

"If the accomplishment be not for me it is for some other. The spirit cannot lie; and man, who shall know all and shall have wings, shall indeed be as a god."

Those prophetic words were spoken by Leonardo da Vinci about the time that Columbus set out for a new route to India and discovered America.

Much of the great artist's life was devoted to the study of aeronautics and he worked out designs for a helicopter and a parachute. One of his students, Astro, was crippled for life in an attempt to fly with a machine of da Vinci's invention.

Da Vinci based his plans of flying apparatus on his studies of birds. Many of his drawings still remain as a testimony to his understanding of the fundamental principles of aviation.

Leonardo da Vinci lived from 1452 to 1519 in Italy and is best known for his paintings "Mona Lisa", and "The Last Supper."

Promovido a Capitão o Chefe do C. M. da E. T. Av.



Capitão Fernando Martins Mendes

O Serviço de Saúde da E. T. Av., que tantas referências elogiosas tem merecido da administração, visitantes e da imprensa, vem sendo eficientemente dirigido pelo dr. Fernando Martins Mendes, que desde

21 de novembro de 1942 vem prestando serviços ao Quadro de Saúde da Aeronáutica. Oficial distinto, que honra o renome da FAB, o dr. Fernando Martins Mendes acaba de ser promovido, do posto de 1.º tenente médico ao de Capitão médico, na forma do que dispõe o Decreto-lei 3.872 de 2 de dezembro de 1941. A auspiciosa notícia veio alegrar todos os setores da Escola e do nosso mundo aeronáutico, onde o capitão médico Fernando Martins Mendes desfruta de grandes simpatias e de uma sólida admiração.

The E. T. Av. Medical Center, which on many occasions has received words of praise from the administration, visitors and from the press, is being ably directed by Dr. Fernando Martins Mendes who, since November 21, 1942, is rendering his services to the Aviation Health Dept. As a distinguished officer who honors the renown of FAB, Dr. Fernando Martins Mendes has just been promoted from 1st Lieutenant to Medical Captain, in accordance with Decree-Law 3.872, of Dec. 2, 1941. This good news was gladly received by all those working at E. T. Av. as well as those connected with aviation in which Capt. Fernando Martins Mendes is very much admired and liked.

VISITANTES

Durante a semana passada estiveram de visita à nossa Escola o Sr. Jorge Prado e exma. esposa, D. Marjorie Prado; e os ilustres oficiais da Força Aérea do Exército dos Estados Unidos, Cel. Sene Tibbets, Cel. Peter Blasley e Capt. James Yelvington, acompanhados pelo Sgt. John Wheeler.

Somos gratos pelos desvanecedores conceitos que os visitantes proferiram, enquanto percorriam as diversas dependências do estabelecimento.

Last week we were honored with the visit of Mr. and Mrs. Jorge Prado, and officers of the U.S. Army Air Force, Col. Sene Tibbets, Col. Peter Blasley and Capt. James Yelvington, accompanied by Sergeant John Wheeler.

We are grateful for the words of praise the visitors had while they were taken through the various departments of this school.



Cel. Sene Tibbets, Cel. Peter Blasley, Capt. James Yelvington e sargento John Wheeler que percorreram a Escola em companhia do Sr. Blakeley e do Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva.



Sr. Jorge Prado e exma. sra. à direita do sr. Blakeley, quando de sua visita à Escola.

NOSSOS GRADUADOS FORA DA ESCOLA

Ao encerrarmos as atividades deste ano de 1944, que foi tão fecundo em realizações, nossos pensamentos voltam-se para todos aqueles que, durante uma temporada, conosco conviveram e hoje, sob a égide da F.A.B., estão com seu esforço decidido apressando o dia da vitória.

A todos os ex-alunos, os desejos ardentes de que o ano entrante seja pleno de realizações e de triunfos; e que mais ainda se fortaleçam os laços que os ligam a este estabelecimento de ensino.

Hoje, estampamos tópicos de mais duas cartas de ex-alunos, demonstradoras de que, onde quer que se encontrem, a presença viva da Escola os acompanha e os estimula na luta pela causa comum, que é a grandesa do Brasil e a liberdade do mundo.

"Tenho saudade do bom tempo que passei na Escola, onde deixámos grandes amigos.

Estou presentemente, na Base de Manguinhos e já tive oportunidade de trabalhar com geradores.

Quando for a S. Paulo irei procura-lo. Escrevi hoje para o Sr. Johnston e Alfson. Dentro em breve escreverei aos demais instrutores.

(Do Sargento Basílio M.B. da Cunha, Rio de Janeiro)

"Sómente hoje é que consegui escrever-lhe. Estou atualmente na Base Aérea de Salvador, Estado da Baía, onde ficarei temporariamente. Graças ao que aprendemos na Escola, o que foi mais do que imaginávamos, encontramos facilidade em nosso trabalho.

Como sabe, no dia 13 de agosto partimos de S. Paulo para o Rio e apresentámo-nos ao Ministério, onde recebi ordens de ir para a Baía na manhã do dia 15. Marialva e eu deixámos o Aeroporto Santos Dumont às 7,20 e aqui chegámos às 11,20. Viajámos num C. 60A, Lodestar.

A princípio extranhámos, mas agora estamos acostumados.

Hucke e Almeida permaneceram na Base Aérea de Santa Cruz".

(Do Sargento Milton, Base Aérea do Salvador, Baía.)



As we close the activities of this year of 1944, so full of great achievements, our thoughts are turned towards those who were with us once and today under the F.A.B. leadership are doing their best to rush the day of victory.

To all former students our best wishes for a new year full of accomplishments and success. may the bonds that tie them to this school be ever stronger.

We are printing today paragraphs of two more letters from former students, showing that wherever they may be the school spirit accompany and encourage them in the struggle for the common cause that is the greatness of Brazil and freedom of the world.

"I am missing the good time I spent in the School where we left great friends.

"I am presently at the Base in Manguinhos and had already opportunity of working with generators.

"I intend to go to São Paulo and if I have some difficulties I'll tell you.

"Today I wrote to Mr. Johnston and Mr. Alfson and soon I'll write to the other instructors.

(Sergeant Basílio M.B. da Cunha, Rio de Janeiro)

"Only today I had a chance to write you a letter. I am presently at the Air Base of Salvador, State of Baía. I am here temporarily.

"Fortunately what we learned in the school, in your department, is more than we thought, and we found the work very easy.

"As you know, on August 13, we left São Paulo to Rio and we reported to Aeronautic Ministry, where I received orders to go to Baía on 15, during the morning. Marialva and I left the Airport of Santos Dumont at 7.20 and we arrived here at 11.20. We traveled in a C. 60A Lodestar.

"We felt strange at first, but now we are more accustomed to the work.

"Hucke and Almeida have stayed at the Air Base of Santa Cruz".

(Sergeant Milton, Base Aérea do Salvador, Baía).

The stork visited the Treffs Tuesday, December 19, leaving a baby daughter Paula Eason. Both mother and daughter are doing very well.

Congratulations Mr. Treff.

A cegonha visitou os Treff na terça-feira, dia 19 de dezembro, presentando-os com uma filhinha, Paula Eason. Mãe e filha estão passando muito bem.

Parabens, Sr. Treff.

Mr. Moller no meio de um grupo de seus alunos.

O SR. BLAKELEY VAI DEIXAR O BRASIL

James E. Blakeley, first Director of Escola Técnica de Aviação, has been transferred to the Miami office of the J. P. Riddle Company and will report there for his new duties in the near future.

Mr. Blakeley was formerly Director of the technical division of the Embry-Riddle School of Aviation in Miami and arrived in São Paulo with the first contingent of North American Instructors in November, 1943. He takes with him to the United States the best wishes of Brazilian and North American personnel.

James E. Blakeley, primeiro diretor da Escola Técnica de Aviação, foi transferido para o escritório da J. P. Riddle Co. em Miami e deverá apresentar-se muito breve, para início de suas novas funções.

O Sr. Blakeley foi anteriormente diretor da divisão técnica da Embry-Riddle School of Aviation em Miami e chegou a São Paulo com o primeiro contingente de instrutores americanos em novembro de 1943. O Sr. Blakeley leva consigo os mais



sinceros votos de felicidades de todos os funcionários brasileiros e norte-americanos.

ANO NOVO, VIDA NOVA

Com este número do "Papel Pega-Mosca" terminamos o registro do primeiro ano de atividades da Escola Técnica de Aviação. Todos nós entramos com muita firmeza e entusiasmo no ano que dentro em pouco se inicia, oficiais, instrutores, alunos e funcionários, mostrando-nos dispostos a trazer o máximo de esforços para que as finalidades pelas quais se criou este organismo sejam cabalmente preenchidas.

Muito fizemos neste ano que ora finda. Não tanto, é verdade, quanto queríamos: muito pouco mesmo, em relação ao muito que se tem a fazer para o engrandecimento da aviação nacional; mas a grandiosidade da tarefa que se nos antolha não nos assusta. Passou o período das experiências, dos ensaios, dos tateios à procura da cristalização necessária para que nosso trabalho adquira consistência e renda o máximo possível. Quando a Escola foi instalada, não tínhamos um modelo por onde orientar nossos trabalhos: tudo tinha de ser ensaiado até encontrarmos a forma adequada a nosso desideratum. Agora, já temos esse modelo; é a própria escola que se plasmou nesses trezentos e sessenta e cinco dias de labor que ficaram para trás.

Um dever primordial se nos impõe: agradecer a quantos, espontaneamente, colaboraram conosco para que não fossem desmentidas as esperanças do Ministro Salgado Filho ao transplantar este organismo vivo de Miami para o coração do trópico do Capricórnio. Em primeiro lugar, o Interventor Fernando Costa, que proporcionou o belo edifício sob cuja sombra ora mourejamos; vem a seguir

With this issue we end the first year of activities of the Escola Técnica de Aviação. All of us — including officers, instructors, pupils, and personnel—who are enthusiastically entering this second year of the school's life, are willing to cooperate to the fullest extent in order to fulfill the purposes for which this school was created.

In this job a great deal has been achieved in a relatively short period of time, though not so much as we wanted and expected to do. What we actually did in this first year represents very little when compared with what there is still left to be done for national aviation. Nonetheless, the size of this task does not frighten us in the least.

When the school was installed we had no model after which to pattern our work—everything had to be tried for the first time. That period of experiments and attempts is over and we now have the school which was formed from the 365 days of labor that we left behind.

We feel it our duty to express our appreciation and thanks to all who have willingly collaborated with us to fulfill the hopes held by Minister Salgado Filho when he transplanted this living organism from Miami to the heart of the tropic of Capricorn.

We have the honor to mention first the name of Interventor Fernando Costa, who offered us the majestic building in which we work; secondly, there comes a long list of those whom we might classify as "friends of Aviation"—for it is she, Aviation, the daughter of Santos Dumont, whom we are all serving.

(cont. na página 10)

uma lista que podemos classificar de "Os amigos da aviação", porque é a ela, a filha de Santos Dumont, que em última estância todos nós estamos servindo.

Mister se faz ressaltar a cooperação dos aeroclubes, escolas profissionais e prefeituras do interior, que veem trabalhando estreitamente conosco e que estão definitivamente integrados na causa hoje tornada comum — a do engrandecimento da aeronáutica brasileira.

Ao agradecer as entidades aviatórias civis de nosso "hinterland", seja-nos licito cencita-las a que continuem na vanguarda deste movimento, aqui iniciado no dia 22 de novembro de 1943, tendente a proporcionar mais técnicos para a aviação brasileira. Queremos também incluir no apelo os senhores prefeitos dos 1.800 municípios nacionais — células vivas do organismo pátrio.

Não teríamos a pretensão de levar a cabo nossa missão, se não contássemos com esse apoio imprescindível. Fácil se torna concretizá-lo: que cada município se incumba de enviar pelo menos um aluno para a nossa escola. Já temos aqui estudantes de todos os Estados da Federação: ambicionamos tê-los de todas as cidades brasileiras. Bem sabemos que há dificuldades para se atingir tal alvo, mas, todas elas serão superadas no momento em que pudermos conjugar esforços: os aeroclubes, os senhores prefeitos, as escolas, os tiros de guerra, e demais autoridades e entidades locais. Há por todo esse interior verdadeiras vocações aeronáuticas que se estiolam à falta de estímulo e de meios para aproveitá-las. É para esses jovens patriotas que se voltam as nossas atenções mais desveladas. A Escola Técnica de Aviação foi criada exatamente para isso: valorizar, pelo estudo, o elemento humano adaptável às necessidades do nosso desenvolvimento aeronáutico. Uma carreira esplêndida se abre ante nossa juventude estudiosa; compete-nos ampará-la, orientá-la no caminho certo.

É para este objetivo grandioso, patriótico e de proveitos reais, que tendem os nossos esforços no ano entrante. Estamos seguros de que aqueles cujo concurso pedimos, saberão compreender com exatidão o nosso ponto de vista. Seja, pois, este o alvo a atingir no ano que ora surge, cheio de esperanças: um representante ao menos, no Corpo de Alunos, de cada município do Brasil!

E a todos, feliz Natal e boas entradas de Ano Novo.

(Continuação da página 9)

We wish to mention the cooperation of the Aeroclubs of the interior which are working with us very closely, and are without a doubt joined with us in the common cause which is to improve Brazilian aeronautics.

In thanking the civil air organizations of the interior, we appeal to them to carry on in the front of the movement started here on November 22, 1943, which aims to give more technicians to Brazilian aviation. In this appeal we include the mayors of the 1,500 national counties, those living cells of the organism of the country without whose support we could not accomplish our task. And it can be readily accomplished if every county will endeavor to send at least one pupil to our School. We already have students here from all states of the Federation; now it is our ambition to have them from all Brazilian towns. We know there are many difficulties to be overcome before reaching this goal, but they will all be surmounted as soon as the Aeroclubs, the mayors and other authorities unite in the common effort. In the interior true aeronautical talents are going to waste for want of stimulation and a means of making them available. It is to these Brazilian youths that we address our most ardent appeal. The Escola Técnica de Aviação was created with this very purpose in view—to increase the worth of the human being through study and adapt him to the necessities of our aeronautical development. A splendid career is open for our studious youth and it is our job to lend support and lead them in the right direction.

It is toward this great patriotic objective of real advantages that our efforts are directed, and we feel sure that those whom we are asking to collaborate will understand our point of view. During this second year let us strive for at least one representative in the Corpo de Alunos from every town in Brazil!

And to all we wish a merry Christmas and a happy New Year.

O SR. DONALD F. PECK REGRESSA AOS ESTADOS UNIDOS

Donald F. Peck, Diretor do Pessoal e Editor do "Papel Pega-Mosca", exonerou-se de seus cargos e regressará aos Estados Unidos brevemente.

O Sr. Peck chegou a São Paulo em dezembro de 1943, vindo da Embry-Riddle School de Miami, onde desempenhava encargo de responsabilidade no Departamento de Pessoal. O Sr. Peck criou e desenvolveu um idêntico Departamento na Escola Técnica de Aviação e os seus funcionários brasileiros e americanos apresentam-lhe os mais ardentíssimos votos de felicidades.

Donald F. Peck, Personnel Director and Editor of "Papel Pega-Mosca", has resigned and will return to the States at an early date.

Mr. Peck came to São Paulo in December, 1943, from the Embry-Riddle School in Miami where he had held a responsible position in the Personnel Department. He established and developed a similar department at Escola Técnica de Aviação and he leaves the School with the good wishes of his Brazilian and North American friends.

Secção dos Alunos

Editado Por
Jeannette M. Chedick

CESTA COLUNA

Vamos fazer como essas demoradas visitas, que depois de se despedirem longamente, vão até a porta e já na saída se detêm para nova e definitiva despedida...

No número passado já dissemos o adeus do fim do ano. Agora, no portão de saída, tornamos a reiterar nossos votos de feliz Natal e bom Ano Novo, aos nossos colaboradores e leitores. "Quod abundat non nocet", diziam os antigos — o que sobra não aborrece.

Queremos reiterar o pedido de que o "PAPEL PEGA-MOSCA" não seja esquecido por vocês, durante as férias. Quando voltarem, tragam sugestões, escritos, qualquer coisa que represente solidariedade e cooperação conosco. Até o começo de 1945, portanto, e que o período de festas lhes corra ao feitiço de seus desejos.

*

MARANHAO — V. encerra bem as atividades literárias do ano com o trabalho em prosa que ora publicamos. Quanto aos versos, estão bons, mas

não é altura do que V. mesmo já tem produzido. V. é capaz de fazer coisa muito melhor. Agradecemos o seu valioso concurso durante o ano e esperamos continuar a possuí-lo durante o ano que vem. Feliz Natal.

K. D. T. BICHO — Seus versos humorísticos foram recebidos. Vamos fazer o possível para publicá-los, embora sejam pés-quebrados. Também lhe desejamos um belo Natal.

D. PERO — Continuamos contando com sua colaboração ao iniciarmos o novo ano. Vá estudando alguns golpes novos de touradas...

S. A. E. T. A. — Aos diretores e sócios, formulamos votos de prosperidade no decorrer do ano vinduro. Que haja muito entusiasmo e atividades ininterruptas e produtivas, "dentro do plano preestabelecido".

M. P. A. — Desejamos-lhe muitas pescarias felizes nesse período e... não

se esqueça de nossas "reportagens". Vamos continuá-las no ano de 1945 ou não?

V. C. BORBA, J. C. C. O. FRANÇA AVERBACK & VIANA — 501 E OUTROS — A todos VV., que assiduamente emprestaram o brilhantismo de seus talentos jovens a esta secção, através de colaborações que sempre foram muito apreciadas, desejamos formular nossos votos de Bom Natal e Feliz Ano Novo. É de se esperar que na vigência do novo ano, VV. não desertem destas páginas. Estes votos são também extensivos ao "Abno te cara suxa", cujo humorismo sadio constitui um dos melhores encantos da secção, e a Siqueira e Zamboni, que certamente nesse lapso de repouso reforçarão ainda mais o seu senso inato de humorismo. Valente rapaziada, VV. são Cavaleiros da Ordem do Pega-Mosca, e... "noblesse oblige".

Até 1945, pois.

MISS BUTTERFLY.

A FALA DO BICHO

"FOI MATRICULADO NA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO, O ALUNO NÚMERO MIL."

(dos Jornais)

O bicho-mór foi entrevistado
Por um matutino local,
Com isso ficou cotado
E todo o bicho é o tal.

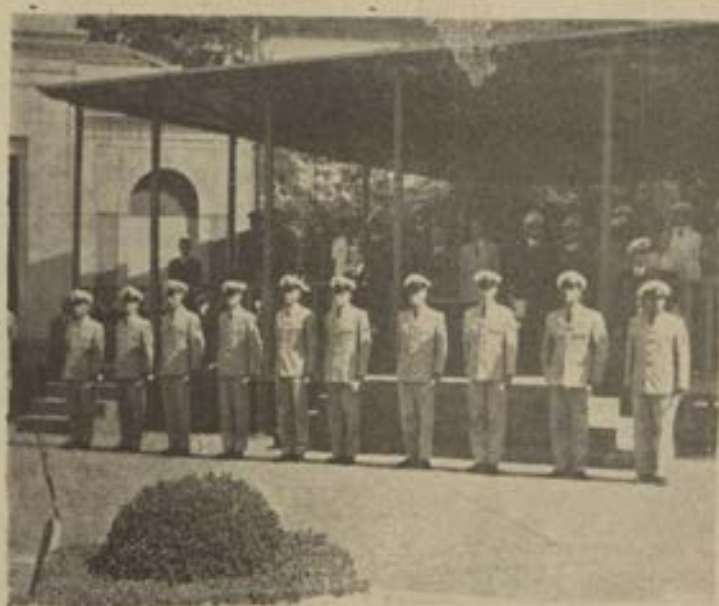
A fala do bicho-mór
Os bichos prestigiou!...
Todo o bicho sabe de cór
O que o bicho-mór declarou.

E com isso veterano
Você está ficando "micho"
E aluno há quasi um ano
Mas quem tem cartaz é... o bicho.

Viva o "bicho"! Viva a glória
De termos chegado a mil,
Lutemos pela vitória
Do nosso querido Brasil!

K. D. T. Bicho (980)

4.ª Esquadilha.



Grupo de formandos, diante do palanque, após terem recebido seus certificados de 3.ºs sargentos da F.A.B.

FIM DE ANO

Maranhão (876)

É Dezembro. Fim de ano. Férias. Longe do ar da Metrópole, na Fazenda, alguém com ansiedade aguarda o regresso do filho que, na Capital, desenvolve, solidifica o trio de ouro da vida: o intelecto, a moral e o físico.

Na Escola, depois de um curso eficiente, intensivo, repleto de exames, a turma está vibrando jubilosamente. É que a Escola Técnica de Aviação além de proporcionar aos seus alunos todo o conforto possível, dá-lhes, também, férias. É dezembro, encerra-se o ano letivo.

Aumenta o movimento nas ruas da cidade. As casas estão multicôres e engalanadas. Alegria é o apanágio da multidão. Badalam os sinos anunciando o Natal. A garotada prepara os sapatinhos à espera do presente de Papai Noel. Os alunos da Escola Técnica de Aviação também, colocaram os seus debaixo das camas. E Papai Noel veio, por camaradagem, com dois dias de antecedência. Pôs no sapato de cada um 10 dias de férias e mais um cheque ao portador!

Comemorando o acontecimento, a S.A.E.T.A., esta valiosíssima Sociedade dos Alunos da Escola Técnica de Aviação, promoveu uma animada partida dansante que, como sempre, correu num ambiente distinto e agradável.

É fim de ano. Morre 1944. Surge no calendário da vida mais uma página para a humanidade. Apesar de estarmos empenhados na luta que nos levará à Vitória das Nações Unidas, longe da carnificina, do fgo da metralha que assola a velha Europa ensanguentada, as crianças brasileiras, ao lado das suas mãezinhas, com seus presentes de Papai Noel, rezam piadosamente para o término da guerra e por suas amiguinhas que a estas horas caliginosas para a história do mundo, passam o Natal sob o troar incessante dos canhões.

S. A. E. T. A.

Estes são os rapazes que constituem a Diretoria, Conselho e Suplência da S. A. E. T. A.

Alguns "novatos" outros, já velhos e conhecedores, lutaram desde os primórdios até hoje e continuarão trabalhando até o dia em que a Força Aérea Brasileira os chamar para o cumprimento de uma nova missão e temos confiança de que, como na S. A. E. T. A. eles continuarão ardorosos a lutar já em setor diferente pela maior glória do Brasil.

HUMORISMO

Eu kuasi non pote nem me mexerr. Estife na hospital, eu stá toto keprato. Eu fai kontarr porrke.

Sápatu te tarrde eu estafa no Rua Tirreita quando uma homen passou kon un mulherr muito ponito. Enton eu perrkuntei parra ele se o mulherr tele érra d'aquí. Ele fikou porr konta ta Atolfinhos e me pateu kon o petikala. A senhorr stá pensando que este non stá motifo parra ele façerr eu te arrmazem te pankada mais o koiza stá ke kuando eu perrkuntei se o mulherr tele érra d'aquí, eu sekurrei kon o mon o ponta to meu orrelha...

*

No Alemanha stá feito a razionamento te ropa. Manka te paletó, stá manka te kolete. As homens, ke sempre usarron kalza konprido, uzan akorra kalza kurrto. As outras chentes je sempre tiferron kalzas kurrtos eu non sape...

*

Atolfinhos, kuando fai akaparr o kerra?

— Eu non diz, non diz, e non diz, prrnto. Eu stá te mal prá toto o fida.

Mas Atolfinhos, porrke focé stá zankato kon eu?

— Porrke focé me xamou te flórr te orrtiga. Me xama te fioleta eu fika te pen otro feis...

*

Fritz deçexa parra focé boas "vake-xons" e uma Ano Nofo pon.

ANJO TE KARRA SUXA.

S. A. E. T. A.

Por Walter Antunes Vianna

Apenas um mês e dias conta a Sociedade dos Alunos, de existência apenas 53 dias e já deliciou seus associados com 4 grandes bailes onde não faltaram nem o entusiasmo, nem a boa vontade de todos eles.

Muita cousa está em projeto aguardando que o tempo seja mais oportuno para ser dado ao conhecimento público, não somente em escritos de papel, ou construções fantásticas do cérebro e sim em plena aprovação.

Contarmos com um grande inimigo, o tempo, ele tem sido impiedoso para conosco e não perdôa qualquer deslize, porém nós que com tanta boa vontade organizamos essa imensidão de cousas que se escondem atrás dos bastidores, não podemos deixar que se percam as inúmeras horas de labuta prejudicando não raras vezes as 7,5 h. de sono que possuímos, não podemos permitir e devemos com mais ardor abraçar essa Sociedade que impêe sempre por um ideal a mais o qual com satisfação podemos afirmar, alcançamos.

Minha satisfação é bem maior por ver que rapazes de boa vontade estão a cercar-me, corrigindo, auxiliando e sugestionando, vão dia a dia criando em torno ao nome da S. A. E. T. A. um círculo de bons princípios, uma das nossas finalidades.

Prosseguiremos até o dia em que a continuidade de nossos estudos indicar o término da jornada na Escola Técnica de Aviação. Ai então com o mesmo ardor haveremos de pontilhar nossa passagem pela Força Aérea Brasileira.



RECEM CHEGADOS.



L.E. BREAREY



H.L. PARK



R.T. MCINTOSH



H.J. CAMPBELL



J.B. WEILEPP



K. AMIS



J. HART JR.



O. J. BERRY



D.A. DANIELSON



M.L. BANDY



F. CHOMYSZAK



J.S. DENNY

PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS

POR SANDY SAUNDERS

OS CAMPEÕES GANHARAM MAIS DOIS JOGOS



Realizou-se domingo à noite, dia 17 de dezembro no Clube Escandinavo o jogo de boliche. O time do Departamento de Meteorologia-Eletricidade, vencedor do segundo torneio do campeonato de boliche da E.T.Av. ganhou dois jogos e perdeu um para o forte time do Departamento Básico. Rawlinson foi o astro dos vencedores, com 490 pontos. Pawelek, também entre os vencedores, conseguiu o segundo lugar, com o seu estilo despreocupado, perfazendo mais de 447 pontos. Young obteve 279 em dois jogos e Capt. Rand 127 que ajudou o seu time a ganhar.

Entre os vencidos Capt. Boltinghouse continuou com as suas sensacionais jogadas num total de 451 pontos que o coloca na classe dos vencedores do torneio. Soukup, Bordas e Larimer, em dois jogos conseguiram 279, 268, 262 respectivamente. Os jogos estiveram muito equilibrados, sendo que nenhum terminou com uma diferença maior do que 21 pontos. Na segunda partida, que foi a sensação da noite, o time do Departamento Básico ganhou por 1 ponto.

No outro jogo da noite os times dos Departamentos de Aviação e de Rádio Manutenção defrontaram-se vencendo o time do Departamento de Rádio Manutenção a primeira rodada e o do Departamento de Aviação as outras duas. Para os vencedores Cook foi o astro com um total de 453, tendo Cartellone contribuído com 377 pontos, Klatt com 101 e a jogada de Don Peck poderia facilmente ser considerada como a melhor, pois ele conseguiu mais de 283 pontos em dois jogos, a sua melhor contagem até hoje. Para o time vencido, o Capt. Matolin obteve a alta contagem de 192 pontos e, nesse jogo somente o azar não permitiu que atingisse a cobiçada contagem de 200 pontos. Os seus 460 pontos foram também os mais altos da partida. Dan Adams com dificuldade em controlar a bola ultrapassou 342 pontos enquanto Saunders conseguiu um total de 448. Em todos estes jogos os vencedores ganharam por uma margem bem grande.

A CONTAGEM

Basic	458	441	403
Meteorology-Electrical	479	440	424

SITUAÇÃO DOS JOGOS

	Ganhos	Perdidos
Basic	3	3
Radio Maintenance	2	4
Transportation	1	2
Hydraulics	0	3

TORNEIO FEMININO DE BOLICHE

O Time Número 4 Ganhou Três Jogos

Nos dias 14 e 15 de dezembro realizou-se o

CHAMPIONS WIN TWO MORE

Sunday night, December 17 at the Clube Escandinavo, the Meteorology-Electrical team, winners of the second E.T.Av. bowling league championship, won 2 games while losing one to the powerful Basic team. Rawlinson was the star for the winners collecting 490 pins. Pawelek was second high for the winners taking advantage of his carefree style knocking over 447 pins. Young with 279 for two games and Capt. Rand 127 for his lone game materially helped their team in winning. For the losers Capt. Boltinghouse continued his sensational shooting of opening night getting a 451 total which keeps him in line with the league leaders. Soukup, Bordas and Larimer all shooting two games each getting 279, 268, 262 respectively. The games were all close none of them ending in over 21 pins difference. The second game being the feature of the evening the Basic team winning by one point.

In the other match of the night the Aircraft and Radio Maintenance teams clashed with Radio Maintenance winning the first game and Aircraft winning the next two. For the winners Cook was the big gun rolling a 453 set, Cartellone contributing 377 pins, Klatt 101 and the rolling of Don Peck could easily be called the feature of their winning as he bowled over 283 pins in two games, easily his best effort to-date. For the losers Capt. Matolin had high game of 192 and in this game only tough luck kept him from reaching the coveted 200 figure. His 460 set was also high for the match. Dan Adams having trouble controlling his ball tumbled over 342 pins while Saunders managed to accrue a 448 total. In all these games the winners won by a big margin.

THE SCORES

Aircraft	482	365	454
Radio Maintenance	366	475	409

STANDINGS DECEMBER 17.

	Won	Lost
Radio Communication	3	0
Meteorology-Electrical	4	2
Engines	2	1
Aircraft	3	2

WOMEN'S BOWLING LEAGUE

Team number 4 wins three games

December 14 and 15 the women bowled at the Clube Escandinavo. On Thursday team number 1 played team number 2 captained by Mrs. Helm. The number 1 team won two and lost one. Mrs. Brayton had high score for the match a nice 307 total. Mrs. Moller 270 and Mrs. White 251. For the losers Mrs. Cline was high with 295, Mrs. Helm 288, Mrs. Bordas 280, and Mrs. Olmstead 217 pins.

On Friday the number 3 team played the number 4 team with the number 4 team winning 3 games. For the winners Mrs. Pawelek had a

torneio de senhoras no Clube Escandinavo. Quinta-feira o time número 1 jogou contra o time número 2 capitaneado pela Sra. Helm. O time número 1 ganhou dois jogos e perdeu um. A Sra. Brayton obteve a maior contagem da partida com um total de 307 pontos. A Sra. Moller 270 e a Sra. White 251. Entre os vencidos a Sra. Cline foi a melhor figura com 295, a Sra. Helm 288, a Sra. Bordas 280, e a Sra. Olmstead 217.

Na sexta-feira o time número 3 enfrentou o de número 4 tendo este último vencido três jogos. Entre os vencedores a Sra. Pawelek conseguiu uma ótima contagem de 333 pontos, a Sra. Page 320, a Sra. Betz 282 e a Sra. Cook 258. Entre os vencidos foi a Sra. Austin a que obteve a melhor contagem, com 294, a Sra. St. John 258, a Sra. Hogan 197. Quinta-feira a Sra. Brayton teve uma contagem de 119 e na sexta-feira a Sra. Page conseguiu a bela contagem de 132, tendo a Sra. Betz obtido 122.

CONTAGEM

Time Número 3	301	324	328
Time Número 4	420	398	375

SITUAÇÃO DOS JOGOS

	Ganhos	Perdidos
Time Número 2	10	16
Time Número 3	8	18

Em vista dos vários acontecimentos que marcam a aproximação dos feriados de fim de ano, não pudemos conseguir o ginásium do Pacaembú. Várias festas estão se realizando e várias outras estão marcadas. Muito contra nossa vontade parece-nos que será necessário restringir nossas atividades de bola-ao-cesto e de voleiból até que passem os feriados. Muitos dentre os nossos funcionários estão "louquinhos" para entrar em ação novamente, porisso conservem a esbelteza da cintura e não se esqueçam do fôlego.

TENNIS

Houve treino de ténis na segunda e terça-feira no Pacaembú. Na noite de segunda-feira o grupo número 2 treinou durante duas horas e na terça-feira o grupo número 1 teve três horas de treino. Partidas muito equilibradas foram jogadas e muitos dos rapazes demonstraram notável progresso, em seu jôgo.

É com enorme pesar que nos despedimos de nosso Capitão Mata que foi transferido para Miami.

fine 333 set, Mrs. Page a 320 set, Mrs. Betz a 282 set and Mrs. Cook a 258 set. For the losers Mrs. Austin was high with 294 pins, Mrs. St. John 258 and Mrs. Hogan 197 pins. On Thursday Mrs. Brayton had high game of 119. On Friday Mrs. Page had a fine 132 game and Mrs. Betz 122.

SCORES

Number 1 team	427	369	422
Number 2 team	352	386	342

STANDINGS

	Won	Lost
Number 1 team	22	4
Number 4 team	12	14

Due to many events during the approaching holiday season we have been unable to obtain use of Pacaembú gymnasium. Many dances have been held and many more are scheduled. There have been boxing matches which also tie up the gymnasium for many days. Against our wishes it seems necessary that we curtail our basket-ball and volley-ball activities until after the holidays. Many of our personnel are itching to get into action once again so keep your waist lines down boys and remember your wind.

TENNIS

Monday and Thursday evening the tennis teams trained at Pacaembú. On Monday night group number 2 practised for two hours and on Thursday night group number 1 trained for three hours. Some very close matches were held and many of the boys have shown remarkable improvement since they began. It is with much regret we bid good bye to our Captain Mata who is being transferred to Miami.



AOS CANDIDATOS À E.T.Av.

Condições Gerais para matriculas neste Estabelecimento de Ensino.

O Candidato, civil ou militar, deve:

- Ser brasileiro nato;
- Ser solteiro e não constituir arrimo de família;
- Ter a idade de 17 a 34 anos completos, na data da inscrição;
- Ter boa conduta, atestada por autoridade policial, ou por dois Oficiais das Forças Armadas.

Condições Físicas:

- Altura mínima, 1,60 m.
- Não ter defeitos físicos;
- Ter todos os dentes tratados;
- Apresentar condições normais de saúde, comprovadas mediante atestado médico.

Documentos necessários à inscrição:

- Certidão de nascimento ou carteira de reservista;

- Licença do Pai ou Tutor, si o candidato for menor de 18 anos;
- Atestado de boa conduta passado por autoridade policial ou por 2 Oficiais das Forças Armadas;
- Declaração do Pai ou Tutor, provando que o candidato é solteiro e não constituir arrimo de família;
- Requerimento dirigido ao Sr. Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T.Av., solicitando inscrição.

Nota: Todos esses documentos, devem trazer firmas reconhecidas. As inscrições para exame de admissão à E.T.Av. estão abertas em qualquer época do ano e os exames, realizam-se quinzenalmente.

O candidato deve possuir conhecimento de Português, Matemática e Física, em grau idêntico ao da 3.ª série ginasial, para se submeter a exame escrito, constante das referidas matérias. (Outras informações podem ser obtidas junto aos Aeroclubes).

**USE ÓCULOS PARA TRABALHAR
COM MARTELO E TALHADEIRA**



60

**TOME CUIDADO AFIM DE PROTEGER
OS QUE TRABALHAM DAS REBARBAS QUE FAISCAM**

Papel Pega Mosca

Publicado para interesse dos alunos, instrutores e auxiliares.

OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

TEN. CEL. AV. ENG. JOÃO MENDES DA SILVA
Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av.
e Comte. do Corpo de Alunos

- Major Afonso Celso Parreiras Horta — Comandante do Grupo Mixto de Instrução.
- Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar
- 1.º Ten. Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.
- 2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário
- 2.º Ten. Med. Aer. José Gonzaga Ferreira de Carvalho
- 2.º Ten. Med. Aer. José de Moraes Camargo
- 2.º Ten. Med. Aer. José Carlos D'Andreta
- 2.º Ten. Med. Aer. Ruy de Carvalho Braga
- 2.º Ten. Med. Aer. Alfredo Rocco
- 2.º Ten. Med. Aer. Marcelo Pio da Silva
- 2.º Ten. José Cabral de Almeida Amazonas
- 2.º Ten. Clodoaldo Motta Accioly
- 2.º Ten. Antonio José Nossé
- 2.º Ten. Paulo Spitzer
- 2.º Ten. Martinho de Castro Machado
- 2.º Ten. Eurico Lacerda
- 2.º Ten. Bertholdo Costa Junior
- 2.º Ten. Antonio Joaquim Lagóa
- 2.º Ten. Evaldo Herbert Sirlin
- 2.º Ten. Waller Cardoso Rossi
- Asp. Med. Aer. Olavo da Motta Cardoso

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

JOHN PAUL RIDDLE

EDWIN P. STAHL — Diretor Interino

CORPO DE REDATORES — Temporário

- Lucy Bloem Redatora
- Ten. Ariovaldo Villela Redator Assistente

REDATORES ASSOCIADOS

- Arnan Williams ARTISTA ASSOCIADO
- Vinicius Piazza ARTISTA ASSOCIADO
- Sandy Saunders SECÇÃO ESPORTIVA
- J. Siqueira } ALUNADAS
- P. Zamboni } ALUNADAS
- Jeannette Chedick } SECÇÃO DOS ALUNOS
- Hilario Corrêa } SECÇÃO DOS ALUNOS